"Distrazioni

SALESIAN THEATRE

- SLIEMA -

SCRIPT No. 138

"Distrazioni"

Farsa tad-dahk f'att wiehed ta C. Galea. S.C.

Personaggi:

Bertu	. Nutar, distratt ghal'ahhar.	Snin 44,
Marcell	Avucat	" 50,
Calanc Landofli, Gabillot		" 52,
Spiru Brigilla, Neputi ta Calanc		" 33,
Birtoldu, Kaddej ta Bertu		" 48,
Nazju, Habib ta Bertu		" 63,
Spettur tal Pulizia		" 40,
Lorenzo Viaggiatur		" 46

Ix-xena tisvolgi rutha f'Malta
Epoca Moderna.

N.B. Spiru tista tigi Spira neputija ta Calanc.

Proprietà ta C. Galea

Att uniku

Fid-dar ta Bertu

Sala Media; fil lemin tal atturi scrivanija, legistri, carti u cul ma jinktieb biex tictcb; max-xelug sodda pulita, Siggijet l'aun u l'hemm, ma gemb is-sodda hemm dakxein ta tualetta b'mera chbira, xcupilij, etc. tavolin ċkeichen f'xi gemb u kampiena fuku; mal quinti hemm l'apparecchio tat-telefom, stanga, ghal Birtoldu, chicra bil caffè, tazza bl'ilma, valigia, tomna, glec ta jekor, sigarri u soffarini ghal Bertu, valigia ohra ghal Lorenzo, dak ta kampiena min geuua, korgia ghal Calanċ u koffa ghal Spiru, Roverver ghal Lorenzo, catina tad-dheb u cich.

Xena I

Bertu wahdu

Bertu (Mat-tlufi tas-seperin icun fis-sodda liebes bagama u barnusa bajda, jonkor, jitkallem minn ghaun ghal hemm u johlom, allura jibda igherghel xi cliem minn taht il-sien uara li

stembah jarfa rasu minn fuk l'imhadda u jibka scantar ihares l'ghaun u l'hen.) Jahaun sebah? Mela sebah?... Is, is, is, ara sebah!... Dan chif sebah?.. Naf chif sebah, telghat ix-xemx... (Johrog minn tahr il-lizar u jinzel mis-sodda fost hafna tituib u tmattir.) Naran chif sejrin nghaddua il giurnata illum... Imma x'fettillu dac missieri mar ghazilli din il professioni ta nutar? Ma hemmx mument li hadt din is-sengha hecc delicata, sengha li trid attenzioni u memoria cbira uisk; bizzejjed tisbaglia isem uiehed biex thassar testment. jghidu li jena ftit distratt... jghaidu; ghax jen minn ghalija ma jidirlix li jen distratt. Intant, cont seijer ninsa li dalam u sar il hin biex norhod. (Il hin seijer jarga jitthol fis-sodda jinstema xi tocchi ta arlogg.) Ara!.. ara!.. (jati dakka fuk zbinu) Cont seijer nargia nitthol fis-sodda biex norhod!... Inseit li sebah u mhux dalam. Dakku it-tminia; halli

nara nilbisx malair, ghax illum sgur jinkala xithad u fid-disgha irid incun... (Ikares fil voit.) Fein irid incun?... Ara inseit... Ara inseit fein irrid incun... Fid-disa irrid incun u inseit fein irrid incun... Eh! Issa hed niftacar ghant il parruchiel biex nahta xuxti... u le x'parrucchier, xuxti ktaita il bierah... Eh! Ir-rid incun il korti, il korti ghal cauza. (Inekki malair il barnuza min rasu u jakbad zarbuna milli ghandu fein is-sodda jilbisa f'rasu u jorbota taijeb, umbar jehu f'idu iz-zarbuna l'ohra.) Dan chif?... zarbuna uahda ghaun? u l'ohra feina? (Ifittex ma cullumchien.) Ioa iz-zarbuna l'ohra feina jattasra (Ifittex dejjem.) Sal bichi seijer itini! Min jaf missiex Dac is-seftur Birtoldu? (Idokk il kampiena chemm jiflah.) Birtoldu! Fein ix-xiatén hatli iz-zarbuna! Mela baka riehed is-seftur?... Billi ghadu gdid vaitux ghadu ma drakix il kampiena sa dan it-tant halli nghamel it-tualetta. (Imur kuddiem il mera u jinduna biz-zarbun.) Ara feinhu l'imgharrac ta zarbun! Chif? Allura jena ilbist iz-zarbun

f'rasi? (Ifakka id-dahk chemm jiflah inehhi izgarbuna min rasu u jilbisa.)

Xena II

Birtoldu u Bertu

Birtl. (jithol mil lemin bi stanga f'idu.) Seijahtli Signur? Icmanda, icmanda.

Bertu Chif jen seijahtlec?

Birtl. Min ghalija seijahtli, mhux min ghalija, seijahtli.

Bertu Eh! iva bilhaqq, imma ma irrid xein.

Birtl. Seijahli, u ma irid xein. Ili mil bierah mighu u gia tilifli rasi.

Bertu Isma inti x'jismec?

Birtl. Inghadecx chem seijahtli Birtoldu?

Bertu Ghandec ragun... Isma Birtoldu, darba ohra meta incompillec ejja malair.

Birtl. Jen rit nigi sinjur, imma ghodu ghodu inthair ma bicca xoghol....

Bertu jahaun, jahaun? Kaluli li int bigel.

Birtl Il hattus serah dic il hnta li ir- rigalantec il bierah,

allura tentakitlu rasu b'din listanga.

Bertu Ghif!? Ktilthi il chelb!?

Birtl Lè, il kattus, mela inti ghandec il chieb?

Bertu Eh, il kattus ma jimpurtax.

Birtl (uahdu.) Hu, chem jinsa dan is-sinjur, inkas jaf jec ghandux par sakain jew zeng pari.

Bertu Oh! lilec, taf ghal fein rittec, biex nghidlec li jena kiereg, ghax hec uahdi min ghair seftur ma jistax ican li nokod; kiereg biex insib seftur.

Birtl. Ghif min ghair seftur? Mela jen mhux b'seftur thalt mighec; hec malair gbait minni sinjur?

Bertu U le, u le le le le; rid nghaidlec tmur tghamilli ftit caffè! Inseit li int is-seftur tighi.

Birtl. Sabiehha din! X'habza cbira hemm milli ingiblu ftit caffè ghal jibdinni ma seftur jehor. Dan is-signur tighi mohhu cinematografu, cinematografu (jitlak minn fein dahal u jargia jithol.) Mohhu cina... cinografu. (jarga jitlak minn fein dahal.)

Xena ~~III~~

Bertu waħdu

Bertu Għadu ma draniex raitux is-seftur. Mille jider seftur taijeb u ħemm inħosni għaijen illeila. (joħod bilkeda fil voit fein min għalih hemm siggiu u imur għal dgħaru fl'art.) ħjma !... ħjma... ~~Għaun~~ Għaunec ma ħellieх il pedruna? (jibħa fl'art.)

Xena IV

Birtoldu u Bertu

Birtl. (jitħol b'giurnal f'idu.) signur!...

Bertu. Isma, isma l'għaun.

Birtl. (Imur fuh Bertu.) Ara is-signur chif inhu infattar mal'art, xi trid signur?

Bertu X'irid? Il bierah għaunec ma ħienx għaun il pedruna?

Birtl. Il pedruna ma irrigalaitiex lit-tabib Anselmu? mort hadtielec jena stés kabel irħadna.

Bertu Iva rasi feina. Imur, mur gibli il caffè, għax cul ma hed jigrili actarx middebbolezza.

Birtl. Iva; ara gibulec il giornal.

Bertu (Ikun u jehu il giurnal.) Grazzi.

Birtl. Nghamel imkatra li ghad jitlef rasu fit-triek; ghad jen li mohhu cinematografu. (jerga jirtira minn fein dahal.)

Xena V

Bertu wahdu

Bertu (Ikares lein xi kait li ghandu marbut ma subaih.)
Daun it-xit kaitit li ghandi marbutin ma sibaija ghal fein irbattom?... chelli nghamel xihagia bier ma ninsix. Iva il giurnata chella tcun nhar ta tlieta. Illum xinhu il lum? Ma nistax niftacar x'inhu illum. Uf! chif dehitni din il haija ma nista niftacar xein; cioè cull tant ninsa xihagia. Halli nakra l'ahbarijet tal "Malta" (Ikares fuk il giurnal.) Issa naf ghal fein irbattu dac il kait ma sibaija, il bierah bluva chelli immur nghamel testiment u din li riedet tghamlu gieb il ment taktha

fil giurnal. Il mara ta Nazju. Rosina mietet
mischina. Imur ara Nazju chemm seijer johoda
mighi. Ma mortlux Ir-Rabar biex nghamel
it-testment.

Xena VI

Birtoldu u Bertu.

Birtl. (jithol bil caffè) Il caffè ghaun signur
(Ipoggieh fuk it-tavolin.)

Bertu Bravu, bravu. (Imur johod bilkeda ma genb
it-tavolin u jixrob il caffè f'nifs wiehed.) Birtoldu
il caffè meta seijer jasal? Int chemm tinsa.

Birtl. Issa din actar sabieha; jena ninsa. Signur il
caffè mhux gia xrobtu?

Bertu U hec ghandi incun, xrobtu.

Birtl. Mhux hec ghandec tcun; ara il cicra voita.

Bertu Iva, taf chemm chien morr hux

Birtl. (uahdu.) Morr sgur, jen minn floc zoccor
ghamiltlu il melh bi zbal, ftit ftit ghad
niddaccar minnhu jen ucoll. Signur ghax

mghatlix ingiblec iz-zoccor?

Bertu Ghandec ragiun, cul tant ninsa raitnix.

Birtl. Cul tant jinsa hal, cul tant jiftàcar uahda. ~~Ghandu~~ Ghandu rasu mithna tal caffè (Icempel il bieb.)

Bertu Il bieb, halli immur niftah.

Birtl. Le le, ghadec thum signur, halli immur jena ghax tiehu xi rieh. (jitlah.)

Xena VII
Bertu uahdu

Bertu. Anzi tghid xein, ghandi seftur jibjali ghal sahti; ma ridnix immur niftah il bieb biex ma nehux rieh. Halli nohrog sal gnin hà niehu ftit tal gharia. (jitlah mix-xellug.)

Xena VIII
Birtolou uahdu

Birtl. (jithol mix-xellug.) Signur!... signur!... u fein mar? Ma nghamlux mod li dahal tahk is-sodda? Ghax dac ftit irid biex minn

floc fis-sodda bi żbal jitthol taħtu. (Itàlla il cutra u jittammal taht is-sodda.) Imma fein mar? Signur! signur!...tghid dac il mellh fil caffè ghamel l'effet tighu? Fein geit u fein geit. Jec mghandisc insir distratt bhalu jena ucoll.

Xena IX

Bertu u Birtoldu

Bertu. (jithol mix-xellug biccia carta gio halku, jakfel il bagiama.) Birtoldu, Birtoldu, ara ħsamt rasi? (jżirieh rasu)

Birtl. Ghandec dakxein ta gundalla kisa ballun tal-cricket.

Bertu Hasseita jen, ghamlet but, pap, paf!

Birtl. Xi gralec signur?

Bertu Hrigt giol gnien u bil fixcla bhair dieħel giol ħait u ħbat rasi, ghamlet: Bum!

Birtl. Smait bhal sparatura ta canun.

Bertu chienet rasi,.. chienet rasi.

Birtl Dic mi xein signur, la tigber tinsa. Ghandi nghaxfec li niehed signur iridec.

Bertu Ma kallecx min hua?

Birtl. Is-sur Naz kal li hu.

Bertu Dan is-sur Naz min hua? Ma naf lil had li jismu Nazin.

Birtl. Kalli li hua habib tighec tal kalb.

Bertu Habib? Dan il habib?... U iva bilhak habibi Nazin. Jen ma ghattlecx tghaidlu jaddi?

Birtl. Int mghatli xein, dan chif stait tghaidli jec inhas cont taf bieh.

Bertu Bad nghaidlec tghaidlu jaddi.

Birtl Hecc naccetta signur. (jitlak mil lemin.)

Xena X

Bertu uahdu

Bertu Dan is-seftur nisthailu jitcasa bija, cioè li tisbaglio darba mhix kagia tal ghageb. Issa ma ninsiex nghamillu il condolianzi lil Nazin u natieh il ghomo

Xena XI.

Bertu, Birtoldu u Nazin.

Birtld. (jithol, uraint Nazin.) Heccu is-sur habib tighec signur?

Bertu. Ara il habib tighi Nazin, imharxar chif imbidel.

Nazin. Buon giornu Bert. (Imdeijak.)

Bertu. Chemm il sena inna ma niltakghu, sur Naz?

Naz. Inna mil gimgha lohra.

Bertu. Chif? Mil gimgha l'ohra bis?

Naz. U mela chemm. Int rasec feina? Il gimgha l'ohra ma inthainiex il horti u tchellimna fuh testment?

Bertu. Iva bilhah il horti.

Naz. cioè mhux il horti, il palazz.

Bertu. U iva, iva, il palazz.

Birtl. Chemm seirin taijeb.

Bertu Intant, is-signura Rosina chif inhi?

Nazin. Is-signura Rosina?! Is-signura Rosina?! (Quasi jibchi.) Irid ticcaita?! Ma tafx li mietet? Possibli ma hrair fil "Malta"?

Xena XI.

Bertu, Birtoldu u Nazju.

Birtld. (jitħol, waraintu Nazju.) Hecc u is-sur ħabib tighec signur?

Bertu. Ara il ħabib tighi Nazju, imħaxxar ċhif imbidel.

Nazju. Buon giornu Bert. (Imdejjaħ.)

Bertu. Chemm il sena inna ma niltaqghu, sur Naz?

Naz. Inna mil gimgha l-ohra.

Bertu. Chif? Mil gimgha l'ohra bis?

Naz. U mela chemm. Int rasec fejna? Il gimgha l'ohra ma intħainix il ħorti u tchellimna fuq testment?

Bertu. Iva bilħaq il ħorti.

Naz. cioè mhux il ħorti, il palazz.

Bertu. U iva, iva, il palazz.

Birtl. Chemm sejrin tajjeb.

Bertu. Intant, is-signura Rosina chif inhi?

Nazju. Is-signura Rosina?! Is-signura Rosina?! (Quasi jibchi.) Trid tiċċajta?! Ma tafx li mietet? Possibli ma qrajt fil "Malta"?

Bertu. Cont ipprepparait rubi biex nitic il ghomor u inseit. Tgifieri mietet dic il ponija? Chemm chienet merxxeija jahasra.

Naz. U x'ponija! Il mara, il mara tighi, Rosina ta kalbi. (jibchi.)

Bertu. Imma chemm ninsa malair.

Bistl. (jahbad jitkalu chemm jiflah.) Ahjar nidbighet ghax deulakt nghorca bid-dahk. (jitlak.)

Naz. (jibchi kawwi.) Chemm chienet mara tal cuxenza jahasra!... X'halb chella.

Bertu. Chienet iva, chienet. Min hi din Naz?

Naz. Chif?! Jargia tistaksini?! Inghattlekx il mara. (jibchi.)

Bertu. Eh, il mara, cont hed nahseb f'hagia ohra raitnix, cont hed nahseb li chelli nigi nictbila it-testment.

Naz. Appuntu, appuntu. Ghalec geit ghandec jena; halleita tmut u it-testment ma sarx; issa seijer jirbah collox hadtehor u jen nibka b'xein.

Bertu. Eh! ghalec mela dan il bichi collu?

Naz. U mela hec ifem uahda.

Bertu. Iibzadx, issa jena hiereg seijer is-suh, hemmec insiblec avucat u nghaidlec xghandec tamel.

Naz. Chif?! Issibli avucat mis-suh?

Bertu. U le, seijer il horti rid inghid ghax sar il hin. x'distrazioni....

Naz. Eh! il horti.

Bertu. Il horti, il horti. (jahbad il hampiena u idokhlu.)

Xena XII

Birtoldu, Bertu u Nazin

Birtl. Icmanda signur?

Bertu. Birtoldu, jena hiereg massur maz. (jahbad idu hut u icun hiereg.)

Birtl. Chif signur? Hiereg billbies tas-sodda?

Bertu. (Ihoc rasu.) U iva hagia zaira. (jilbes il kalziet u il glec bil mahlub u jibhu hiereg il barra ma Nazin.)

Xena XIII

Bertoldu wahdu

Bertl. Seta tghallem ghal nutar is-signur tighi, daks chemm ghandu rasu tarfa. Ghandu rasu Cinimatografu. X'distrazioni u x'distrazioni. (jahbad jirranga is-sodda.) Hareg hu barra, min jaf jargiax jithol id-dar hawni u stiet, jec mghandux jispiccia kaitu taht xi motor car. (Iccempel il kampiena.) Gie xihat. Issa semma, is-signur hareg u min jaf meta jargia jigi. Jena min gje indahlu jistennih ghamn gen sa dan it-tant incun nista nifrex is-sodda. (johrog mil kmin) Ghaddi, ghaddi ghin (Deijem minn gemma.) Ghaddi, ghaddi ghamngen.

Xena XIV

Birtoldu Calanè u spiru

Birtl. (jithol, uraint Calanè liebes ta gabillot bil

Lorgia u Spiru b'hoffa mimlija bil hasix imdendla fi drighu.) Ghaddu, poggu.

Calanc Iva lein, ghaxx glin mil Mellieha. (johodu bilkeda.)

Birtl. Ghantcom bzon tchelmu lis-signur?

Spir. Le mhux l'is-signur lin nutar.

Birtl. Hua in-nutār ma jiseijahx ucoll signur.

Calanc. Ghaxx dun in-neputi tighi billi ipoggi xi ftit lein il belt u ghodu chemm lataħ, ma tafx inti, irida ta pulit. Ahna l'antichi inseijhulu il Manificu, dac li jghamel it-testmenti.

Birtl. U ftemna, collox sewua. In-nutār, il manificu u dac li jghamel it-testmenti hua deijem listes nieħed imma cumbinazioni haxeg.

Calanc Haxeg? ma tafx meta jangi lura?

Birtl. U chemm jistā idum jec ma jintahax ma saram denlahx icun ghamn, ghaxx taraxx ibati bid-distrazioni.

Calanć. Issa ilhatni hein, ghax din id-distrazioni (ul over x) hatt ma smait biha.

Spiru Barb, inti biex titchellem ma daum innies tal belt ma tinhalux halli nitchellem jena. Distrazjuni tfisser wiehed li ghandu hafna callijet.

Birtl. (jitkah chemm jiflah.) Wiehed ahjar mil jehor.

Calanć. In-neputi tighi li studia chien icun xi rus cbira tarax.

Birtl. Ah! tarrahal, ghaiduli hagia intcom geitu biex tigdbu xi testment?

Calanć. Iva, irrid nicteb testment ghaliex inhosni nasalt biex immut... Inhosni agonija.

Birtl. (uahdu.) Ma imurx imutli ghaun gen hux, u nehel li ktiltlu jena? Jaijeb stannen sa chemm jigi in-nutar u zom il colb. (jahbad jghamel is-sodda.)

Calanć. Ghax marric immut u ma nilhakx nghamel it-testment.

Birtl. Sigxur, ara li ma tmutlix ghaunec. U dan in-neputi tighec?
Calanć. Mela dan hua it-tifel ta ommu, rid nghid, ommu tigi ohti.
Spiru Ommi oht il Barba, u il Barba hu ommi.
Birtl. U f'lémma, daun chemm hazbuni stupitu?
Calanć. Billi dun hua il uerrid tighi gibtu mighi biex icun jaf x'seijer inhallilu.
Birtl. Nisthajlec seijer thallih signur?
Spiru. Ithallili chemxéia gmiéle.
Calanć. Ghod halli nitchellem jena: bihsibni inhallilu sit mghoziet, bodbod, u....
Spiru U il hmura ma thallihiex Barb?
Calanć. U. iccor halli nghidlu: seijer inhallilu dur bil lochi ghal barra, u ghalkha mimlija bit-tin u il baitar tax-xeuc.
Birtl. Taijeb, intcom tar-Rahal tghadduha taijeb.
Spiru U il bahra u il mehriet Barb?
Calanć. U iva, u iva. tahseb xein, l'imghasha, il fies u iz-zappun, collox ghalic. basta li

tibka thobbni bhal ma deijem habbeitni.

Spiru. Oh! Barba ta kalbi, l'imhabba li ghandi ghalic inhossa tghammiscli ghaineija.

(Ibusli idu chemm il barba.)

Birtl. Katt ma smait li l'imhabba ghamex il ghainein. (Icompli jirrangia is-sodda.)

Calanc. (Lil Spiru.) Icun imbierec int u cul ma seijer inhallilec. Dun il borgia ghalic ucol.

Birtl. Kemx li jigi is-signur kalli nehles minnom ghax deulahx idaouli rasi. (jinstama lehen Bertu u Nazju.) Donnu mal hagra it-tain. Wasal is-signur.

Xena XV

Bertu, Nazju, Calanc u Birtoldu. u Spiru.

Bertu. (jithol l'ewwel wiehed bit-tomna u gistracor ta hattiehor. u valigietta f'idu, fost collox imnehru minfuti u collu ahmar.) Kattus minna hu distratt! Aj! Aj! imniehri! (jiftah il valigia inehhi il carti minna u poggia fuk il meida.)

Naz. U int iz-zeijed Bert. Ma chienx mument li krigt mighu, chem genni nisthi u chemm genni nisthi. Habat imniehru ma uiehed mil panali ta Strada Reale, danc nies li ingiabru, chemm gialni nisthi u chem gialni nisthi.

Bertu. (Imur fuk Calanc.) Isa Birtoldu mur gib ftit ilma. (Imur ithares fil mera.)

Calanc. Birtoldu jena? Jen Birtoldu? ...

Birtl. Din izbatt minn colla, lil dac ir-Rahli bidlu mighi.

Bertu. (Lil Spiru.) x'inti tghamel b'dic il koffa f'idec? Imur gibli ftit ilma ghax incheccic u ingib seftur jehor.

Spiru Lili, lili? Chif? jena thalt seftur minn ghair ma naf?

Birtl. U le lili. hux lili sur Bert?

Bertu. U iva, ara Birtoldu inkas indunai bieh. Mela daun in-nies minn huma Birtoldu?

Birtl. Daun signur gen mil Mellieha, biex

jghamlu testment.

Bertu. Iva? Dalnaht mahhom. Lemmel tric tmur iggibli ftit ilma.

Birtl. Dalnaht mighec, signur. (jitlak.)

Bertu Igifieri inthom geitu minn Ghandex?

Calanic. } Le mil Mellieha, signur.
u
Spiru }

Bertu. Iva, iwa, naf; mil Mellieha, gia ghattuli darbtein.

Calanic. Chemm hua thuli dan il Manificu

Bertu. U tiedu?...

Calanc } Lil Manificu.
u
Spiru. } Lin-Nutar.

Bertu. Iva, iwa danlaht icun mghacom; fein hua in-nutar? (Ifittex.) sur Bert! (jghaijat u ifittex.) Sur Bert! sur Nutar!

Naz. Ma Bert, Bert, rasec feina? Ghandec tcun int tuilit fil hamar quinta. Mar hiex isibli avucat u f' dakka nahda telah b' giria u kallieni bkal erbgha fost il gimgha nistennih 'il korti. Ras tal carta pesta. (jitlah mix-xelug.)

Bertu Iva dan in-nutar fein mar? Gham in-nies

iridult (jghaijat.) Sur nutar?

Calanc. Scusi Sur, mhux int il manifico?

Spiru Mhux int hua in-nutar?

Bertu. (Imur ihares fil mera.) Iva jena, cont hied infittex lili innifsi, ghax ksibt li jen is-seftur

Calanc u Spiru } (jitthku.) ~~Hah! hah!~~ haj! nesa lilhu in-nifsu.

Xena XVI

Birtoldu u ta kabel

Birtl. (jitthol b'tazza bl' ilma.) Ghaum l'ilma Signur

Bertu. Jaijeb (jehu it-tazza f' idhu.)

Calanc. Sur manifico, tghamlilna dun it-testment?

Bertu. Denlaht mghacom, denlaht mghacom, halli nifrisca dahrein innithri bl'ilma. (jixhed l'ilma fuk idhu u imur jixtu fuk innieth~~a~~ Calanc.) Curaġ.

Calanc. x'seijer tghamel Sur Manifico? jen ma geic ghaun biex nifrisca innieti bl'ilma, geit biex nghamel testment.

Spiru Dan in-nutar Mignun.

Birtl. Sur Bert, minn lakar imniethru int jen dan ir-ragel?

Bertu. (jehof jaħseb.) Jen jen hu? Eh! issa ked niftacar, Nazju habat imniethru mal fanal.

Birtl. Jena tighec hied nara aħmar bħal bżaru.

Bertu. (Imis imniethru.) Tighi, tighi! Dac hruh!
(Iscarrab imniethru bl'ilma.)

Birtl. Tein ghad imur jispiccia is-Signur tighi b'din id-distrazioni colla? N'issoponi jen meijet jen 'il habs. Rasu cinematografu.

Bertu. Birtoldu, jen se nithol fit fis-sodda ghax bid-dakka li hadt inhossni sturdeit. (Inehhi minn rasu it-tomna iheda fuk is-sodda ghattieha bil lizar u jinxteħed fl'art jorkod.)

Calanć. Mela mintix seijer tictibuli it-testment sur Manificu?

Bertu. Iva, iva, (Ikum u imur kuddiem l'iscrivanija.) Ara, chif trid tictéb dan it-testment, ghax dal ghodu fid-disgha ghandi immur il korti.

Birtl. Inhux digia mort signur? taf li sara il hdax.
Bertu. Ara arghiniat ruhi. (Lil Calanc.) Meli inti
 sejjer tghamlli dan it-testment hux veru?
Calanc. Iva! mela, irrid inhalli.... ara li issa tamlu il cuiet
Bertu. stenna, stenna ftit, biex ticteb testment irrid
 iconna zeug xieda, inchella ma nghamlu xein.
Spiru. Nistax nghamel jen ta xiehed sur nutar?
Bertu. Int minn int l'ewwel nett?
Spiru. Jena spiru Bighilla.
Bertu. Inhux x'jismec irrid naf, minn int?
Spiru. Issa fimtec, jena it-tifel tal furnar tal
 Mellieha. It-tifel ta ommi u bin missieri.
Bertu. Imma tigi xithagia minn dan ir-ragel?
Calanc. Iva, dan hua in-neputi, il werred tighi.
 ommi ohtu u jena tuha.
Bertu. Mela ma jistax jghamila ta xhud. (Lil Calanc.)
 L'ahjar taf chif nghamlu, nghamlu xhud jena
 u int.
Birtl. Sur Bert, ahfirli; ma jidirlecx li hed tizbaglia,
 jec il werriet ma jistax jghamel xhud jesta

jghamel in-nutar u minn seijer italli?

Bertu. Certament, hec nghid jen ucol. Taf chif tghamel Bintoldu ghamel xiut inti.

Birtl. Taijeb signur, imma ghandec bzon ta jetor; tric immur nara jec is-sur Naz ghadusc ghaw?

Bertu. Bravu, bravu inseit li ghaun Nazin. Imur ghidlu jigi. (Birtoldu jitlak.)

Spiru u Calanć. } Nistghau ninkdeu sur manificu?

Bertu. Iva, iva, bghat ghal Nazin. Issa jen nistà immur ghax ma hemx actar bzonni.

Calanć. Issur Naz minnhu? Nutàr ucoll?

Bertu. Le, negoziant tal patata.

Calanć. Allura nghid jen....

Bertu. Ghait, ghait, sa dan it-tant nilhak nicteb xi dettoglij. (Imur fuk l'iscrivanija, jehu carta cbira u jiddeshi biex jictel. Lil Calanć.) Inti x'jismec?

Calanć. Jen jisimni Calanć. Gandofli.

Bertu. (jictel.) Calanć. tal gambli?

Calanć. Le mhux tal gambli, Gandofli.

Bertu. u quasi xiorta uahda. Issa ara li tohodu attenti ghax jec tiehdu żbal niehed it-testment ma icun jod xein. Mela jismec tlenzu taż-żrinċijet? (jicteb.)

Calanic. Calanic. Gandofli, Gandofli, Gandofli.

Bertu. Isma kein actar bil mod taf. Intcom in-nies tar-Rahal tahzbu li culhadd jinsa bhalcom

Spiru. Barb hed nibza li dun in-nutar seijer ihassinna it-testment u nitlef il virt collu.

Calanic. Altjar imorru ghand jehor. Imsci imorru il barra. Sahha sur Manifico.

Spiru sahha!

Bertu Sahha, sahha tal Mellieha, umbat ingibilcom it-testment mictub u halsuni ta collox.

(Calanic. u Spiru jitilku u ihallu il hobba u il horgia.)

Xena XVII

Bertu uahdu

Bertu. Ctibna testment ghodu ghodu, lahhatna

nofs lira. (jehu il carta f'idu.) Chif?! il cartà ghada baida colla. Mela jen xi ctibt? It-testment collu hua "Calanc Gandofli." (Imur jigri minn fein hargiu Calanc u Spiru.) Ej, ej, Ah! Calanc Gandofli, ara tekku (jilmah il hoffa u il horgia.) Ghaun x'halleu uraihom? (jehu il horgia.) Bravu! (Italla xi catina u criechet tad-dheb.) Idin il horgia ghaun tejor shieh. (jehu f'idu il hoffa.) Din il hoffa mimlija biz-zrierah. Taijeb, taijeb, issa nohrog dakxein sa barra... u it-tomna feina? jen ma giec bit-tomna ghaun gen? Mela jen hiereg. (jitfa il hoffa f'rasu.) u din il horgia? atjor nahbija. (jahbad il horgia u ~~imur~~ iheda taht il lizar tas-sodda u jilmah it-tomna.) Ara fein hia it-tomna dakx chemm fittixtà. (Ihied il horgia taht il-lizar u jehu it-tomna, u jilbisa minn floc il hoffa.)

Xena XVIII

Nazju, Birtoldu u Bertu

Birtl. (jitkol kwddiem.) Għamm hu is-sur Naz, ikkaktu flistazion tal vapur.

Nazju. Xi trid Bert? jen cont tlaft lein id-dar la darba ma kdeitnix.

Bertu. Rid ..... (Lil Birtoldu.) Birtoldu tiflācar xein x'ridtu?

Birtl. Inkun biex jgħamel xuid migħi fit-testment signur?

Bertu. Imela, imela; biex jgħamel xiud. imma chif jgħidu Naz?

Nazju. Jgħidu chif iridu. Għaidli xi tridni għax għad irrid nitla ir-Rabat.

Bertu. Rittec tgħamilli xiut f'testment; tgħamilli?

Nazju. U din hagia żgħira.

Bertu. Taijeb, meta jinkala xi testment nibat għalic.

Nazju. Sabiekha din għad irid jinkalalec testment biex tibgħat għalija kalli

nghamillec xiex? Le, le, tafrancuni sgur hemm atjar minnhu.

Birth. (uahdu.) Fimta ïd-dahka, lil dane ir-Rahala sa chemm jena tirigt barra ghamillom xi uahda bosena minn tighu u telku bla ma ghamlu it-testment. Jghait ghać jakta rasu bi żbal u nehles minnhu dan is-signur?

Nazim. Jena sejjer Bert.

Bertu. Le le, Naz illum ohod ipparanza mighi (Jzommu.)

Nazim. Ma nohodc, ma nohodć.

Bertu. Issa gia lest collox

Birth. Chif sur Bert? jen ghadni inhas ghalic ma lesteix.

Bertu. U iva, rit nghaidlec mur lesti il pranzu ghal tnein

Birth. Ma icunx sebah ghada li ma nitlahx il barra (jitlah mix-xellug.)

Nazin. Lè ma chinx ghax atna tbib, gia geina fl'idein.

Xena XIX

Bertu u Nazju.

Bertu. (jakbad zeuġ sigarri milli hemm fuk l'iscrivanija u il cascia tas-surfarini u joffri sigarru lil Nazju.) Hà, pejjep Nazju ta kalbi

Nazju. Dan nieħdu (jeħu is-sigarru u jpoġġieh gio halku.)

Bertu. Dawn is-sigarri tahomli niehed rigal.

Nazju. Dawn ikunu xi tlit soldi il niehed.

Bertu. Dahsec xtraitom jien u ġej, min ghand Colombu.

Nazju Xtrajtom jew hlaitom?

Bertu. xtraitom, xtraitom, danc li cont hlait chien is-sena l'ohra.

Nazju. Bert, iva haddem dahxein rasec ghax jec tibka sejjer chif int iddejjah lil culhadt b'din id-distrazioni colla tighec.

Bertu. Ghandec ragiun, ghandi il memoria hasira wisk. (Ikabbat sulfarina u imur biex ikabbat is-sigarru ta Nazju u minn

floc ikabbadulu. jatrahlu il baffi.)

Nazin. (jinkata.) Xitan! xitan! ara x'inti tghamel! Hrahtli il baffi!

Bertu. Scuzani, scuzani.

Nazin u x'niscuzac; ma chinx sigarru li taitni impeijep. Issa chif seijer nohrog barra u nidher kuddiem in-nies bil baffi mahruhin? Ras tal carta pesta! Issa ara x'seijer nghidlec, icolloc izzomni ghaunec u tbati hija sa chemm jicbruli il baffi, ghax hec barra ma nohrog.

Bertu. Iss. dac il piacir tighi. sahha mela, sellili ghal tad-dar.

Nazin. Le, le ghatlec minix seijer, minn ghaun ma nohrog.

Bertu Jec trid tmur fil gnien?

Nazin Iva, iva immur fil gnien

Bertu Issa nghamel telefona li inti seijer tibka mighi ghal collox.

Nazin Ghamel li trid. (jitlak mix-xelug. Bertu jalak uaiat.)

Xena XX

Bertu wahdu.

Bertu (Imur fuk l'apparecchio tat-telephone u icempel.) Centrali?... cent... centrali? ghaminni Skallija! sen ghandec ragun, scuzani, cent... centrali? u iva ghase ma fimtiecx, sur centrali, ghaminni ir-Rabat... ir-Rabat. Irid nitchellem mal mara li mietet il bierah; mas-signura Rosina. Rosina. Rosina. Ai x'uahda din! x'uahda gibed is-sur centrali, bghatni insahhi l'hjar tal Marsa. (Ihhalli it-telephone.)

Xena XXI

Birtoldu u Bertu

Birtl. (jithol mil lemin.) Signur?

Bertu. Ghaun Birtoldu. Iccompagnaitu sal' istazion lil Nazju?

Birtl. Nazju mhux seijer jibkha biex jecol mighec?

Bertu. Kula signur, u int x'geit tghamel?

Birtl. Geit nghaidlec li ghaun l'avucat Marcell irid ichellmec fuk kagia ta imprimura Chirci u malair chemm jista icun

Bertu Ghaidlu jghaddi malair chemm jista icun.

Birtl Hua ma hadd jistenna signur, dattalarah.

Xena XXII

Marcell u ta habel

Marc. (jithol b'valiggia f'idu imghagel ghal akhar u immur fuk Bertu.) Sur Nutar, hemm x'ghamiltli?

Bertu Taijeb, taijeb hafna sur avucat, inti taijeb? (Irid jehu b'id Marcell.)

Birtl. Deijem novità (jitlak.)

Marcell (Bimbremura Chirci.) Kuhux dan irrid naf: nghandix zmien x'nitlef. Hemm li mhallef kied jistennieni, il giurati, magistrati Registratturi, xieda u kolha u sa hansitra l'avucat tal curuna; culhadd kied jistenna

lili, ma nistax nitlef minuta li hia minuta.

Bertu. Mela tokod tippranza mighi illum sittavoce

Marc. X'nokod nippranza mighec, minix nghidlec li irrid niddefendi ginri tal meut! Cultadr hied jistennina lili, nahkafr il cauza imhabba fiec.

Bertu. Chif imhabba fija?

Marc. Mela, ghax inti dal ghodu geit il korti u bdilt il valigia tighec ma tighi. fein ghandi mictuba id-difisa tal kati.

Bertu. Hadr zbal sur avucat, jen katt ma nghamlu dan, ghandi difett li cull tant minsa, imma li nibdel hueigi ma ta hattiehor katt.

Marc. Ighaidlix li le, kalli il massiggier tal korti li rac tibdel il valigia tighec ma tighi u ma nafx chemm dam jghaijatlec.

Bertu (jgharaf il valigia tighu li giel mighu Marcell.)
Iss, din il valigia tighi; din chif giet ghandec?

Marc. Minnix nghaidlec li bdiltli il valigia ma tighec. Isa sur Nutar, ara fein keltieli, malair ghax l'imhallef ma jistennix dakx chemm hua nervus. Gia beda itabbar riglejh mal'art. Eh! ap-propositu tal' imhallef, hed nistacar ucoll li kalli biex nara jec bdilt it-tomna ma tighu, ghax ma jistax isiba.

Bertu jen il kosti mort bin-nofs tomna u geit id-dar b'tomna shiha...

Marc. Tara, dic it-tomna tal imhallef (jaktaflu it-tomna minn rasu, fil hin jilmah il valigia tighu fuk l'iscrivanija.) u il valigia tighi ghaun ucoll. (Jehu il valigia u jaddab fl'art dic li gieb mighu.) Sahha sur Nutar u targalix. (jitlah jigri bit-tomna u il valigia.)

Xena XXIII

Bertu wahdu

Bertu. Sahha u targiahlix u telak jigri. Dan xi bniedem hu? Hua in-nies hec? Dan chemm hua distratt, dan x'galatio hua li tghallem? Almenu chien imissu jghaidli, "Isma sur Nutar, tista' tislifni dakxein il-tomna, ghax irrid immur f'tieg dal ghodu, u cont nislifilu. Bilhak x'hed nghid, dic il-tomna tal'imhallef. Sur avucat ghaid lil imhallef jiscusani hafna... u fein hu l'avucat? (Immur iffitteх fil cexxiun tal meidа.) Ara jeu ucol, mort infitteх l'avucat fil cexxiun. (jithak hua u coll.)

Xena XXIV

Birtoldu u Bertu.

Birtl. (jithol jigri affonut.) Signur! signur!

Bertu. Chif! Chif!

Birtl. Nibza nghaidlu.

Bertu. Birtolon, milli nara sgur chissirt il borma tal minestra, hed narac confus uisk, ara marridecse tcun distratt tof.

Birtl. Inkuse il borma, signur.

Bertu. Imela chissirt il ....

Birtl. Inkuse affari ta esur signur, affari ta ktil.

Bertu Ta ktil ?!

Birtl. Iva, gie uiehed hal li irid joktloc.

Bertu. Irid joktōl lili ?!

Birtl. Gieb l'ispettur mighu ghax ma nafx chem il lira hal li sraktlu.

Bertu. Jena srakt ? Min hua dan il caluniatur ?! Feinu ?.. Irrid narah halli nara chif jisched fuki din il mala fama.

Birtl. (Imur ihares minn bein il quinti.) Ghaun hu signur, gei !

Bertu Ghandi piacir, irrid narah

Xena XXV

Lorenzo, Spettur, Bertu u Birtolon.

Spett. (Lil Lorenzo li ghandu fuhu il glec ta Bertu, bi gravità lein Bertu.) Igharfu? Hares lejh sew.

Lorn. Collu ehemm hua sur spettur.

Bertu. Sigur li jena, jen dejjem jen.

Lorn. Tara, hied jghaidu bl'ilsienu, jec ma tatinix sudisfazion il giustizia nieħu sudisfazion b'idejja. (johrog revolver u jippuntah ma immieħer Bertu.)

Bertu. X'geij? jena ma naf li ghamilt xejn.

Spettur (Lil Lorenzo.) Ħeħhi dac ir-revolver minn idec ghalix inchella jispiccia cul ma trid tghamel.

Birtl. Ahjar nillarga li ma jehdunix b'complici u jisparaw ghalija. (jitlaħ.)

Lorn. Sur spettur, intix tara dac il gistacor li ghandu fuhu? Dac hua tighi, nitolboc li tfittixlu u jec ma issiblux ic-cich tat-tlett mit lira, spezionalu id-dar colla

u jec ic-cich ma jinsabx fid-dar irrid nisetu
ghal ghomru il habs.

Bertu. (Ghal dan collu jibka mistageb.) Chif tighec
dan il gistracor?

Forn. Sur spettur fittixelu, jena imhabba dac ic-cich
thift biccia negozin li cont nakla xi tlit
mit lira ohra. dal ghodu chelli insiefer
ghal' Londra u xhin dakhalt idi fil but
insib il glec ta hattiehor u ic-cich bah.

Spett. Naran naran. (Ifittex fil but ta Bertu u johrog
cich min gio fieh.) Ghaun is-signur ghandu
vagiun sur galantom, dan ic-cich jappartini
lil dan is-signur, u ghalec int issa seijer
icolloc xitazioni.

Bertu. Xitazioni?! Jen ma naf li ghamilt xein. Katt
u katt ma ghamilt xein f' hajti,

Forn. Inti dac il gistracor tighec?

Bertu (Ihares lein il gistracor.) Iss. dan mhux tighi,
dan chif?...

Forn. Dan chif, dan chif, imissec tisthi!. Isthi!

Spett. Nispicciaua (Lil Lorenzo.) Ara xi trid minnhu?...

Bertu. Ma dan il gistracor chif gie fuhi?

Lorn. Trid tcun taf chif gie fuhec?... Fil naht li jen cont ghand nieħed hajjar, inżoit il gistracor biex niehu hies ta libsa, fil hin thalt int biex tiehu hies ta libsa inti ucoll, allura hbat il gistracor tighi u tlaht tigri bieh il barra. Ili inficcec mil bierah.

Bertu. Issa hied nigi fiha, rait jen li dan il gistracor jigini ftit dejjah. Sur Spettur ahfirli? chien dahrein ta zbal. Distrazioni.

Spett. (Lil Lorenzo.) Inti xi tghid signur?

Lorn. Jen nghid li tellifni il viagg, u sejjer icolli nohod ghaun Malta gimgha ohra. Issa biex nahfirlu irid jatini chelma li jalloggiani iddar tighu sa chemm jigi vapur jehor.

Bertu. Tajjeb tajjeb, l'ispettur johod ghaun ucoll jinducrac?

Spett. Le, jena nista immur, ghax nicser is-serviz.

Xena II.

Ŭara li Bertu igheid "ilbist iz-zarbun f'rasi" jidhol Birtoldu (Mula).

Xena IV

Ŭara li Bertu igheid "ma chelliec il pedumna?" jidhol Birtoldu.

Xena VI

Ŭara li Bertu igheid "biesc nghamel it-testment" jidhol Birtoldu.

Xena IX

Ŭara li Birtoldu igheid "distratt l-thalu jena ucoll" jidhol Bertu.

Xena XI

Ŭara li Bertu igheid "u natih il ghonor" jidhlu Birtoldu u cVazin (M. Vella.)

Xena XII

Ŭara li Bertu igheid "il boti, il boti!" jidhol Birtoldu.

Xena XIV.

Ŭara li Birtoldu igheid "ghaddi, ghaddi ghangen" jidhlu Calane (Carbott) u Spiru (C. Vella).

Ħara li Ġorġju igħeid "jetla l'falliment lili" jidħlu Calleja u Sfeira.

Xena XXVII

Ħara li l'Spettur igħeid "ħlakt il lavra" jidħol Marcell.

Xena XXVIII

Ħara li l'Spettur igħeid "chiecu kied fi intħu" jidħol Nazju.

Lattar Xena.

Ħara li Berta igħeid "mingħol catusa" jidħol Bittieldu.

Xena XV.

Bertu u cPa jin jidtlu ŭara li Birtoldu igheid "Uasal issiqrui".

Xena XVI

Ŭara li Calave u Spinu igheidu "vesa lilhuinnifsă" ~~[illegible]~~ Birtoldu jidtol.

Xena XVIII

Ŭara li Bertu igheid "dabochemu fdiscta" jidtlu cPajiu u Birtoldu.

Xena XXI

Ŭara li Bertu igheid "l'fjartol [illegible]" jidtol Birtoldu

Xena XXII

Ŭara li Birtoldu igheid "datal anat" jidtol Marcell (Salina).

Xena XXIV.

Ŭara a li Bertu igheid "Carneat fi caxuu" jidtol Birtoldu.

Xena XXV.

Ŭara li Bertu igheid "ivrid marat" jidtlu Lorenzu (Henek) Spatmu (Xe'Sirvanni).

Lorn. Johod jinducrani? Jajba din, ghal xein mhux seijer jehu l' halliel lili.

Xena XXVI

Calanc, Spiru u ta habel

Calanc. (jithol l'emel, ursaint Spiru.) Sur minificu, inseit il horgia.

Spiru. U jen inseit il hoffa mimlija biz-zerrija tal fiuri.

Spett. Din ohra issa.

Calanc. Sur manificu, tini dic il horgia ghax fika ghandi id-dehb tat dota tan-neputija, ghax seira tiz-zeuueg.

Bertu. Dic thallini int, ghaunec mhaunx u ta horgia u inhas hfief.

Calanc. Jec mattijelix ma nohrog minn ghaun. (Jspoggi bilheda.)

Lorn. Hua milli jider mhux lili bis ghamila dan ir-ras ta catacombu!

Spett. Kinix seijer b'xi hagia ohra issa hux? Ahjar li

dahr il barra.

Xena XXVII
Marcell u ta habel

Marc. (jithol bil valigia ta habel.) Sur hutár taxxiatén! Int nehheitli il carti li chelli fil valigia?!

Bertu. Jen ma nehhejtlec xein.

Marc. Mort niftah il valigia huddiem l'imhallef u siblá mimlija bil patata u il carrotti.

Porn. Dan x'tahuid hua? Din id-dar borma tal caulata.

Spett. Ma geic ghaun ghal xein, ked niehu gost dahs chiecu hied f'tiatru.

Xena XXVIII
Nazin u ta habel

Nazin. (jithol mix-xelbug.) Bertu!, x'ghamiltli? ghalahtli il bieb tal gnien u biex nohrog chelli naktes minn fuk il hait, cont csirt sakija.

Bertu. Ghax mghadeic minn giol catusa? (Lohraim jithu colla chemm jifilthu.)

Lahhar Xena

Birtoldu u ta habel colla p'sorra fuh spaltu.

Birtl. (jithol nisx-xellug.) Signur, hsibt li marric nohod mighec izied.

Bertu. Dan ghalix?

Birtl. Irrid imrox ftit bzar fuh ghil ghagin u ha f'nicci ghax sibt li chien porvli. (culhad jithak)

Bertu. Hied il porvli fil vazet minn floc il bzar. Basi nra nafx feina izied, ghandi ghandi byon indahhala fil forgia.

Birtl. Irrid il paga signur.

Calcaic. Il forgia sur manificu

Spiru Il hoffa sur nutar

Forn. Il gistracor tighi, signur

Marc. Il carti li chelli fil valigia, sur Nutar

Nazju. Il Baffi li hrahtli, Bert.

Bertu (Confus.) X'nahdadin fiex naslitni id-dis-

Spett. Ismec u cunjomec

trazioni; seijer nahbes minn fuq sur u
nargia nitwielet mill gdid biex icolli ras
gdida. (jakbad il cpiepel li jiltkah ta l'ohrain
u jitlah jigri mix-xellug bihom; l'ohrain
jehorgin wraiuh jghaitu)
culhad X' Distrazioni! X' distrazioni! (jinzel issepariu)

TMIEM.